

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 18

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 18 Bern, Samstag 23. Januar 1954

72. Jahrgang - 72<sup>me</sup> année

Berne, samedi 23 janvier 1954 N° 18

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 50  
Im Inland kann nur durch die Post ebioniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern em Postschalter einziehen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicites AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspeltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 50  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Unitraco AG. in Liq., Zürich.  
Hypothekariag, Glarus.  
Schweizerische Weberei- & Apparatefabrik in liq., Pfäffikon (Schwyz).

### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Jahre 1953.

## Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à le Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dingleich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Börgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Luzern Konkursamt Luzern (153)

Gemeinschuldner: Ruchti Werner, geb. 1923, Kaufmann, Sonnühlstrasse 5 in Luzern, Rechtsnachfolger der Kollektivgesellschaft Ruchti & Briner, Spezialapparate, Luzern.  
Datum der Konkursoröffnung zufolge Konkursbetreibungen: 9. Dezember 1953.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.  
Eingabefrist: bis und mit 12. Februar 1954.

### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Glâne, Romont (154)

Failli: Terreaux Henri, fils de Joseph, de la Joux, à La Joux.  
Date de l'ouverture de la faillite: 17 décembre 1953.  
Première assemblée des créanciers: jeudi 28 janvier 1954, à 10 heures, salle des assises, à Romont.  
Délai pour les productions: jeudi 11 février 1954.

### Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (155)

Gemeinschuldner: De Carli Hans, 1902, des Johann sel., von Binago (Provinz Como, Italien), Bauunternehmer, Eschenweg 14, Solothurn, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft «Baugesellschaft De Carli & Co.», Hauptgasse 12, Solothurn.

Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Solothurn Nrn. 3323, 3325 und 3326.

Datum der Konkursoröffnung: 12. Januar 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 3. Februar 1954, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Solothurn (Ersparniskassegebäude, I. Stock).  
Eingabefrist: bis 23. Februar 1954. Die Forderungen sind Wert 12. Januar 1954 zu berechnen.

### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (171)

Gemeinschuldnerin: Albiez Rosmarie, wohnhaft Sundgauerstrasse Nr. 9, Inhaberin der Firma «Rosmarie Albiez», Handel mit Mercerien und Textilien, Dornacherstrasse 5, in Basel.

Datum der Konkursoröffnung: 13. Januar 1954 (Insolvenzerklärung).  
Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 5. Februar 1954, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).  
Eingabefrist: bis und mit 23. Februar 1954.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 5. Februar 1954, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Binningen (156)

Gemeinschuldnerin: Weiss Josef AG., Zimmerei und Schreinerei, Oberwilerstrasse 40, Binningen.

Datum der Konkursoröffnung: 8. Januar 1954 (Art. 171 SchKG).

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 1. Februar 1954, nachmittags 14.30 Uhr, im Bureau des obengenannten Konkursamtes. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 1. Februar 1954, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.  
Eingabefrist: bis und mit 23. Februar 1954.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (157)

Failli: Gerbault Henri, boucherie-charcuterie, chemin de Renens 56, à Lausanne.

Date du prononcé: le 14 janvier 1954.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 12 février 1954.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (158)

Failli: Lattmann Eugène, pipes et articles pour fumeurs, rue de Bourg 49, à Lausanne.

Date du prononcé: le 14 janvier 1954.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 12 février 1954.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (159)

Failli: Tièche Marcel, chauffages centraux, brûleurs à mazout et appareils sanitaires, chemin du Ravin 75, à Lausanne.

Date du prononcé: le 14 janvier 1954.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 12 février 1954.

Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la commune de Lausanne: le 12 février 1954.

### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (152)

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Schaeppi A. & Co., Handel en gros mit Papier, Nüscherstrasse 1, Zürich 1.

Datum der Konkursoröffnung: 12. Januar 1954.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. Februar 1954.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (160)**

Ueber Feldstein Roman, geb. 1919, von Winterthur, Vertreter, wohnhaft Dufourstrasse 31, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 12. Januar 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 19. Januar 1954 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Februar 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 400 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (172)**

Ueber Wehrli Adolf, geb. 1884, von Küttigen (Aargau), Matternhorn-Verlag, wohnhaft Säntisstrasse 17, in Zürich 8, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Januar 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 20. Januar 1954 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Februar 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (162)**

Ueber die Relacom GmbH, Handel mit Maschinen, Apparaten und andern Produkten für Industrie und Gewerbe, Zürichstrasse 46, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 19. Dezember 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 20. Januar 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. Februar 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 800 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (161)**

Faillie: Embassy S. a. r. l., Tea-Room, rue Marterey 28, à Lausanne.

Date du prononcé: le 14 janvier 1954.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 2 février 1954.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L. P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Hollingen-Zürich (163)**

**Kollokationsplan und Auflegung des Inventars**

Im Konkurs betreffend Bärffuss Alfred, geb. 1914, von Eggwil (Bern), Küchenchef, wohnhaft Carmenstrasse 4, Zürich 7, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Januar 1954 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt gilt.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (150)**

Schuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft von:

Benovici Bluma, Frau, geb. Mannheim, gewesene Inhaberin des Mercerie- und Bonneterie-Engrosgeschäftes, Effingerstrasse 90, Bern. Anfechtungsfrist: 2. Februar 1954.

**Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (165)**

**Modification de l'état de collocation**

Débitrice: Succession répudiée de Fridez Camille, en son vivant représentant, à Porrentruy.

L'état de collocation modifié à la suite de productions tardives et d'admission ultérieure d'une créance par l'administration de la faillite des créanciers peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Kt. Zug Konkursamt Zug (164)**

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Gugolz Eduard, «Zum Seehof», Finstersee, Gemeinde Menzingen, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet (23. Januar 1954), mittelst Klageschrift im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, andernfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Begehren um Abtretung von Massarechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeldung des Ausschlusses innert der gleichen Frist dem Konkursamt Zug schriftlich einzureichen.

Beschwerden gegen die Zuteilung von Kompetenzstücken sind ebenfalls innert zehn Tagen bei der Justizkommission des Kantons Zug als Aufsichtsbehörde schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Zuteilung in Rechtskraft erwächst.

Alle Dienstbarkeiten, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind, müssen bis zum 2. Februar 1954 angemeldet werden. Andernfalls können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des ZGB auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (166)**

**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldner: Urech Erwin, 1915, Möbelfabrikant, Brunegg. Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 1. Februar 1954, erstere beim Bezirksgericht Lenzburg, letztere beim Gerichtspräsidium Lenzburg anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (167)**

Failli: Bolomey Ernest, fourreur, à Lausanne.

Délai pour intenter action: 2 février 1954.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (168)**

Failli: Clivaz René, directeur de clinique, Venes sur Lausanne.

Date du dépôt: le 23 janvier 1954.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse; art. 49 Ord. de 1911: le 2 février 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (173)**

Failli: Le Blanc S. A., importation-exportation de vins et spiritueux, route de Saint-Julien 241, à Plan-les-Ouates (Genève).

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des revendications est également déposé; les demandes de cessations éventuelles doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (174)**

**Modification d'état de collocation**

Failli: Gaillard André-Philippe, carrossier, associé dans la s. n. c. Gaillard & Joris, rue Prévost-Martin 9, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern Konkursamt Interlaken (147)**

Der am 16. Januar 1953 über Müller Fritz, von Lauterbrunnen, Sportgeschäft in Interlaken, eröffnete Konkurs wird durch Verfügung vom 15. Januar 1954 des Gerichtspräsidenten I von Interlaken infolge Rückzuges sämtlicher Forderungseingaben (Art. 195 SchKG.) widerrufen. Der Gemeinschuldner ist in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (169)**

Faillie: Besse Georges S. A., commerce de vins et liqueurs, à Lausanne.

Date du jugement révoquant la faillite: le 19 janvier 1954.

La débitrice est réintégrée dans la libre disposition de ses biens.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern Konkurskreis Bern (151)**

Schuldner: Bachmann Joseph Otto, Schneidermeister, Spitalgasse 14, Bern.

Datum der Bewilligung: 13. Januar 1954.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Notar Rolf Raaflaub, Spitalgasse 18, Bern.

Eingabefrist: bis und mit 13. Februar 1954. Hiermit geht an alle Gläubiger vorgenannten Schuldners die Aufforderung, ihre Forderungen innert der Eingabefrist dem Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, 24. März 1954, 14.30 Uhr, im Hotel «Wächter», Neugasse 44, I. Stock, Bern.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (175)  
 Débitur: Vincent Ernest, commissaire-priseur, rue de la Muse 2 et tenancier du «Bar Vincents», rue de la Tour-de-Boël 32, à Genève.  
 Date du jugement accordant le sursis: 13 janvier 1954.  
 Durée du sursis: 4 mois.  
 Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.  
 Expiration du délai de production: 13 février 1954.  
 Assemblée des créanciers: lundi 26 avril 1954, à 10 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.  
 Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 16 avril 1954.

**Verlängerung der Nachlassfindung — Prorogation du sursis concordataire**  
 (SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Wil* (176)  
 Das Bezirksgericht Wil hat mit Entscheid vom 21. Januar 1954 die der Firma Radiowerk Hähne, Wil, bewilligte Nachlassfindung um zwei Monate, d. h. vom 24. Januar 1954 bis 24. März 1954, verlängert.  
 Wil, den 21. Januar 1954. Der Sachwalter:  
 Dr. W. Haselbach, Rechtsanwalt.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
 (SchKG. 304, 317)  
**Délibération sur l'homologation de concordat**  
 (L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (177)  
 Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat die Verhandlung über den von Busenhart Heinrich, Riedhofstrasse 92, Zürich 10, Inhaber der Einzelfirma Hch. Busenhart, sanitäre Anlagen, Hochstrasse 50, Zürich 7, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag im Konkurs auf Dienstag, den 23. Februar 1954, 15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Nachlassschuldners werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 20. Februar 1954, im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 20. Januar 1954.

Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,  
 der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (178)  
 Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat die Verhandlung über den von Schmid-Kaiser Berta, Frau, Photo-Haus Stauffacher, Lutherstrasse 4, Zürich 4, privat Stauffacherstrasse 31, Zürich 4, vertreten durch Jakob Aeberli, Bücherexperte, Gartenstrasse 17, Zürich, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Dienstag, den 23. Februar 1954, 15.15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Nachlassschuldners werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 20. Februar 1954, im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 20. Januar 1954.

Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,  
 der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (179)  
 Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat die Verhandlung über den von der Firma «Switch» Damenmäntel- und Kostümfabrikation, L. M. Wild, Ausstellungsstrasse 88, Zürich 5, vertreten durch Hans Gerber-Bachmann, Revisions- und Treuhandbureau, Nüscherstrasse 1, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Donnerstag, den 25. Februar 1954, 15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Nachlassschuldners werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 22. Februar 1954, im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 20. Januar 1954.

Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,  
 der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (170)  
 Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera en audience publique, le vendredi 5 février 1954, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société Editions du Milieu du Monde S.A., ayant son siège à Genève, Cours des Bastions 4, à ses créanciers.  
 Tribunal de première instance, Genève  
 J. Charrey, commis-greffier.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
 (SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Rolle* (148)  
 Homologation de concordat par abandon d'actif  
 Débitur: Werren Hermann, fils de Jacob, entrepreneur, route de la Vallée, à Rolle.

Date de l'homologation par le président du Tribunal de Rolle du concordat par abandon d'actif: 14 janvier 1954.

Liquidateurs désignés selon les art. 316 b, chiffre 2 et 316 d:  
 MM. Georges Beck, agent de la Banque cantonale vaudoise à Rolle;  
 Julien Bovard, agent d'affaires breveté à Morges et le soussigné; ce dernier est d'autre part désigné comme président de la commission de liquidation.

Siège de la masse concordataire: Office des faillites, Rolle.

Rolle, le 18 janvier 1954.

Au nom des liquidateurs:

Francis Dufey, préposé aux faillites.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (149)  
**Tableau de distribution**

Dans le concordat par abandon d'actif conclu entre

Blanchet Alfred,

entrepreneur, rue Gourgas 17, à Genève, et ses créanciers, le tableau de distribution définitif est déposé au siège de la commission de liquidation, Etude de M<sup>e</sup> Georges Rychner, avocat, 4, place du Molard, à Genève, où les intéressés peuvent en prendre connaissance jusqu'au 12 février 1954.

Les recours contre ce tableau de distribution doivent être adressés à l'Autorité de surveillance au plus tard le vingtième jour à compter du présent avis.

Genève, le 18 janvier 1954.

Pour A. Blanchet en liquidation concordataire,  
 la Commission de liquidation:  
 G. Rychner. P. Croisier.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

14. Januar 1954.

**Fürsorge-Stiftung der Syro AG.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 21. Dezember 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für diejenigen Arbeitnehmer der «Syro AG.», die zehn Dienstjahre bei ihr zurückgelegt haben sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Rudolf Labé, Präsident, und Max Schibli, Mitglied des Stiftungsrates, beide von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Klossbachstrasse 95 in Zürich 7 (bei der Schweizerischen Bankgesellschaft. Depositenkasse Römerhof).

15. Januar 1954.

**Angestellten-Wohlfahrtsfonds der Spoerry & Schaufelberger AG.**, in Wald. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. Juli 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste stehenden und ehemaligen Angestellten der «Spoerry & Schaufelberger A.G.», beziehungsweise für ihre Angehörigen, ferner den Schutz derselben gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod, sowie bei unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von sechs Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Jakob Schaufelberger, von und in Wald (Zürich), Präsident; Josef Lurie, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), Vizepräsident, und Ernst Kindlimann, von und in Wald (Zürich); Aktuar des Stiftungsrates, sowie Werner Buchmann, von Zürich, in Wald (Zürich), dem Stiftungsrat nicht angehörend. Geschäftsdomizil: An der Centralstrasse (bei der Firma Spoerry & Schaufelberger AG.).

15. Januar 1954.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Sauber & Gisin AG** für elektrotechnische Anlagen, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 12. Dezember 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Sauber & Gisin A.G. für elektrotechnische Anlagen» sowie für ihre Hinterbliebenen (Ehefrau und minderjährige Kinder) durch Gewährung von Unterstützungen bei Unfall, Invalidität, Krankheit und Tod, ferner Beihilfe beim Studium, bei Kindbett der Ehefrau, bei Wohnungsumzug, Abgang aus der Firma sowie bei unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Willy Sauber, von

und in Zürich, Präsident, sowie Elisabeth Sauber geb. Gisin, von und in Zürich, und Friedrich Tschopp, von Basel, in Rapperswil (St. Gallen), Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Höschgasse 43/45 in Zürich 8 (bei der Firma Sauber & Gisin AG. für elektrotechnische Anlagen).

15. Januar 1954.

**Unterstützungsfonds der Angestellten und Arbeiter der Hart- und Weichholz A.-G. (Hartweg)**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1952, Seite 320). Giovanni Fetz ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Alice Moser, von Neuhausen am Rheinfall, in Zürich.

15. Januar 1954.

**Wohlfahrts-Stiftung Gummi Hug A.G. Zürich**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1948, Seite 2639). Heinrich Brunner ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt worden Lydia Hug, von Oberkirch (Luzern), in Zürich, als Vizepräsidentin, und Fritz Guggisberg, von Zimmerwald (Bern), in Bern, als weiteres Mitglied.

19. Januar 1954.

**Stiftung Vitodurum**, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 12. Dezember 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von zusätzlichen Leistungen im Falle von Alter, Invalidität oder Tod, als Ergänzung zur allgemeinen Pensionsversicherung der «Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur» und der «Winterthurer Lebensversicherungs-Gesellschaft», an Funktionäre in gehobener Stellung beim Zentralrat oder bei den schweizerischen Regiegeschäftsstellen bzw. an ihre Hinterbliebenen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollkommission. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Dr. Hans Sulzer, von und in Winterthur, Präsident, Dr. Georg Hasler, von und in Winterthur, Vizepräsident, und Dr. Paul Thorin, von Villars-sous-Mont, in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates; ferner Dr. Otto Müller, von Winterthur und Gächlingen, in Winterthur, Protokollführer des Stiftungsrates, Dr. Otto E. Pfening, von Bäretswil, in Lindau (Zürich), und Werner Heider, von und in Winterthur. Die drei Letztgenannten sind nicht Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Stadthausstrasse 2, in Winterthur 1 (bei der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur).

20. Januar 1954.

**Fürsorgefonds für die Aussenorgane der FORTUNA Lebens-Versicherungs-Gesellschaft**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 22. Dezember 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Berufsvertreter der «FORTUNA Lebens-Versicherungs-Gesellschaft» und ihre Hinterbliebenen gegen die Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Otto Coninx, von Zürich, in Zollikon, Präsident, sowie Otto Zehender, von Köniz, in Rüschlikon, und Dr. Max Ronner, von Oppikon (Thurgau), in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Schöntalstrasse 25, in Zürich 4 (bei der FORTUNA Lebens-Versicherungs-Gesellschaft).

20. Januar 1954.

**Fürsorge-Stiftung für Angestellte der Rüeegg & Co. AG., Bankgeschäft, Zürich**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. Dezember 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Angestellte und Angehörige der Angestellten der Firma «Rüeegg & Co. A.-G., Bankgeschäft». Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen Dr. Robert Bühler, von und in Winterthur, Vorsitzender, und Walther C. Rüeegg-von Rothenhal, von Zürich und Hofstetten bei Elgg, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Fraumünsterstrasse 15, in Zürich 1 (bei der Rüeegg & Co. A.-G., Bankgeschäft).

20. Januar 1954.

**Stiftung Eugen Scotoni AG.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Januar 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der «Eugen Scotoni AG., Bauunternehmung» im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Eugen Scotoni-Lyzer, von und in Zürich, Vorsitzender, und Attilio Scotoni, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Oerlikonerstrasse 49, in Zürich 11 (bei der Eugen Scotoni AG., Bauunternehmung).

20. Januar 1954.

**Stiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma Gebr. Tüscher & Co. Zürich**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 18 vom 24. Januar 1953, Seite 183). Walter Siegenthaler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Alfred Schmid, von und in Zürich.

20. Januar 1954.

**Pius Stiftung für Papsturkunden- und für mittelalterliche Geschichtsforschung**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1950, Seite 2635). Prof. Dr. Hans Nabholz ist aus dem Kuratorium ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Vorsitzender des Kuratoriums gewählt worden Prof. Dr. Anton Largiadèr, von Sta. Maria i. M. (Graubünden), in Zürich; er führt Einzelunterschrift.

**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau Bern*

20. Januar 1954.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Arnold Blum Aktiengesellschaft**, in Niederscherli, Gemeinde Köniz (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1945, Seite 1510). Anna Moser, Sekretärin, und Arnold Blum, Beisitzer, sind aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Albert Blum, als Vertreter der Angestellten und Arbeiter, und Käti Blum, als Beisitzerin, beide von Eriz, in Niederscherli, Gemeinde Köniz. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

*Bureau Biel*

18. Januar 1954.

**Angestelltenfürsorge-Stiftung der General Motors Suisse S.A.**, in Biel (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1949, Seite 691). Aus dem Stiftungsrat ist infolge Pensionierung Jean Mussard ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in den Stiftungsrat gewählt Ernst Zumsteg, von Oberhofen (Aargau), in Biel. Die Stiftung wird durch Kollektivunterschrift zu zweien vertreten. Es zeichnen die Stiftungsräte Paul Rudolf Buergin (bisher) oder Ernst Zumsteg je mit den Stiftungsräten Charles Sydney Allanson (bisher) oder Albert Pfeiffer (bisher). Paul Rudolf Buergin zeichnet ebenfalls mit Ernst Zumsteg. Charles Sydney Allanson wohnt nun in Ipsach bei Biel.

18. Januar 1954.

**Arbeiterfürsorge-Stiftung der General Motors Suisse S.A.**, in Biel (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1949, Seite 691). Aus dem Stiftungsrat ist infolge Pensionierung Jean Mussard ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in den Stiftungsrat gewählt Ernst Zumsteg, von Oberhofen (Aargau), in Biel. Die Stiftung wird durch Kollektivunterschrift zu zweien vertreten. Es zeichnen die Stiftungsräte Ernst Zumsteg oder Ulysse Torricelli (bisher) je mit den Stiftungsräten Charles Sydney Allanson (bisher) oder Maria Brandt (bisher). Charles Sydney Allanson wohnt nun in Ipsach bei Biel.

*Bureau Büren a.d.A.*

19. Januar 1954.

**Stiftung zu Gunsten des Personals der Firma Stalder-Burkhalter & Co., Pieterlen**, in Pieterlen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Dezember 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen: an die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Alter, Invalidität und Krankheiten des Angestellten selbst; im Falle des Todes des Angestellten an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Angestellten von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2—4 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Alfred Stalder-Burkhalter ist Präsident; Traugott Stalder-Scholl ist Vizepräsident; beide in Pieterlen. Präsident und Vizepräsident vertreten die Stiftung durch Einzelunterschrift. Domizil: in Bureau der Stifterfirma Stalder-Burkhalter & Co.

*Bureau Saanen*

18. Januar 1954.

**Personalfürsorge-Stiftung der Royal Hotel, Winter und Gstaad Palace A.-G.**, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Januar 1954 eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma: Royal Hotel, Winter und Gstaad Palace A.G., in Gstaad, im Falle von Alter und Invalidität der Angestellten; im Falle des Todes des Angestellten: die Ausrichtung von Zuwendungen an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Angestellten von ihm unterhaltenen Personen; nach Ermessen des Stiftungsrates die Ausrichtung von Zuwendungen im Falle von Krankheit oder Unfall des Angestellten. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat bestehend aus drei durch die Stifterfirma bezeichneten Mitgliedern, wovon ein Mitglied dem Kreise des fürsorgeberechtigten Personals angehören muss. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Dr. Hans Spillmann, von und in Solothurn, Präsident; Ernst Scherz, von Reichenbach (Bern), in Gstaad, Gemeinde Saanen, Sekretär, und Friedrich Nopper, deutscher Staatsangehöriger, in Gstaad, Gemeinde Saanen, Beisitzer. Domizil der Stiftung: bei Ernst Scherz, Palace Hotel, Gstaad.

*Schwyz — Schwytz — Svitto*

19. Januar 1954.

**Angestelltenfürsorgefonds der «KIBAG» Aktiengesellschaft, Baggerei-Unternehmungen und Kieswerke am Zürichsee**, in Bäch, Gemeinde Freienbach. Unter diesem Namen besteht eine Stiftung, welche die Ausrichtung von Fürsorgeleistungen an Angestellte der Stifterfirma und deren Tochtergesellschaften zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalls, verursacht durch Alter, Tod, Krankheit, Invalidität und Arbeitslosigkeit, und zur Linderung oder Beseitigung von andern Notlagen bezweckt. Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von 3 oder mehr Mitgliedern. Werner Gassmann, von Feusisberg, in Bäch, Gemeinde Freienbach, Präsident; Werner Alter, von Solothurn, in Küsnacht (Zürich), und Meinrad Hauser, von und in Zürich, zeichnen kollektiv je zu zweien.

*Solothurn — Soleure — Soletta*

*Bureau Grenchen-Bettlach*

20. Januar 1954.

**Personalfürsorgefonds der Firma Amida S.A.**, in Grenchen (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1946, Seite 3351). Hans Stämpfli-Zwahlen ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; dessen Zeichnungsbefugnis ist erloschen. An seiner Stelle wurde in den Stiftungsrat gewählt: Joseph Bamat, von Bassecourt (Bern), in Grenchen. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

*Bureau Stadt Solothurn*

15. Januar 1954.

**Stiftung für Wohnungsbaun**, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. Januar 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt, zur Linderung der Wohnungsnot und des Mangels an Wohnungen zu niedrigen Mietzinsen, in Solothurn und Umgebung Wohnbauten zu erstellen und zu so niedrigen Mietzinsen zu vermieten, dass für die Stiftung nach Vornahme der notwendigen Abschreibungen und Rückstellungen kein Gewinn entsteht. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch den Stiftungsrat von 4 bis 7 Mitgliedern. Erstmals ist er von den Gründern bestellt worden. Dem Gemeinderat der Einwohnergemeinde Solothurn wird das Recht eingeräumt, ein Mitglied in den Stiftungsrat zu ernennen. Später ergänzt sich der Stiftungsrat im übrigen selber. Er ernannt auch 1 bis 2 Rechnungsrevisoren. Der Präsident Dr. Fritz Reinhardt, von und in Solothurn, und der Kassier Alfred Ravicini, von und in Solothurn, zeichnen je einzeln, während der Vizepräsident Ernst Fröhlicher und der Aktuar Paul Wirz, beide von und in Solothurn, die Unterschrift kollektiv führen. Domizil: Gurzelgasse 27, Advokaturbureau Dr. Fritz Reinhardt.

## Bureau Thierstein

18. Januar 1954.

Personalfürsorgestiftung der Bru-Bu Werke A.G. in Kleinlützel, in Kleinlützel (SHAB. Nr. 6 vom 10. Januar 1953, Seite 56). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Ernst Saladin-von Arx ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied und zugleich als Präsident wurde Hans Hunziker, von Basel und Moosleerau (Aargau), in Olten, gewählt. Alle Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv je zu zweien.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

19. Januar 1954.

Personalfürsorgestiftung der Usol A.G., in Basel (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1948, Seite 1495). Die Stiftung wird mit Zustimmung des Justizdepartements Basel-Stadt vom 21. Dezember 1953 aufgehoben. Das Stiftungsvermögen ist an die «Pensionskasse der BP Benzin & Petroleum A.G.», in Zürich übergegangen.

20. Januar 1954.

Personalfürsorgestiftung der Deutschen Verkehrs-Kredit-Bank Aktiengesellschaft, Schweiz, Wechselstube Basel, Bad. Bahnhof, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 31. Dezember 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Angestellten der «Deutschen Verkehrs-Kredit-Bank Aktiengesellschaft», Schweiz, Wechselstube Basel, soweit sie die schweizerische Staatszugehörigkeit besitzen und der Familienangehörigen dieser Angestellten, sowie deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit oder Tod. Dem Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern gehören an: Alfred Prang, deutscher Staatsangehöriger, in Frankfurt a. Main, als Präsident; Fritz Bohle, deutscher Staatsangehöriger, in Karlsruhe, und Jules Düby, von Klingnau, in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Schwarzwaldallee 200 (Wechselstube Basel, Bad. Bahnhof).

20. Januar 1954.

Personalfürsorge-Stiftung der Karl Werner Aktiengesellschaft, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 5. Januar 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Alter, Invalidität und unverschuldete Notlage. Die Fürsorge kann vom Stiftungsrat auch in bezug auf die Hinterlassenen von Angestellten der Stifterin ausgeübt werden. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern. Die Unterschrift zu zweien führen Karl Martin Werner, von Basel, in Riehen, als Präsident; Charles Bischoff, von und in Basel, und Karl Bennet, von Andermatt, in Basel. Domizil: Kanonengasse 32.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

20. Januar 1954.

Fürsorgestiftung der Cilag Aktiengesellschaft Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 251 vom 25. Oktober 1952, Seite 2619). Aus dem Stiftungsrat ist Martin Erb, Protokollführer, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

19. Januar 1954.

Alters- und Unterstützungsfond der Firma P. Zweifel & Co., Henau, in Henau (SHAB. Nr. 293 vom 13. Dezember 1952, Seite 3044). Infolge Umwandlung der bisherigen Stifterfirma in eine Aktiengesellschaft wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen vom 5. Januar 1954 als kantonale Aufsichtsbehörde der Name der Stiftung abgeändert in Alters- und Unterstützungsfond der Firma P. Zweifel & Co. AG.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

19. Januar 1954.

Jüdische Gemeinschaft Davos, in Davos, Stiftung (SHAB. Nr. 158 vom 11. Juli 1953, Seite 1700). Dr. Norbert Moschytz ist als Präsident zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde in den Stiftungsrat gewählt: Zoltan Weinmann, staatenlos, in Davos-Platz. Die Unterschrift führen der Präsident und der Kassier kollektiv.

19. Januar 1954.

Truppenhilfskasse der Geb. Füs. Kp. III/93, in Bever, Stiftung (SHAB. Nr. 260 vom 7. November 1953, Seite 2684). Aus dem Stiftungsrat ist Hptm. Loris Mascioni ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der neue Kdt. Sergio Zala, von Brusio, in Zürich, führt Einzelunterschrift.

## Aargau — Argovie — Argovia

18. Januar 1954.

Pensionskasse der Schilderfabrik Hs. Meierhofer, in Mellingen (SHAB. Nr. 167 vom 19. Juli 1952, Seite 1839). In Anpassung an die Aenderung der Firma wird der Name der Stiftung, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. Mai 1953, abgeändert in: Pensionskasse der A.G. Schilderfabrik Hans Meierhofer, Mellingen.

## Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

16. Januar 1954.

Stiftung Pro Glarisegg, in Glarisegg-Steckborn. Durch öffentliche Urkunde vom 24. Oktober 1953 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt, Söhne unbemittelter Eltern einer gesunden Erziehung und Mittelschulbildung in einem Landerziehungsheim oder in einer andern ähnlichen Internatsschule teilhaftig werden zu lassen. Zu diesem Zweck richtet die Stiftung insbesondere Stipendien an gut begabte Schüler aus, die ein schweizerisches Landeserziehungsheim oder eine ähnliche schweizerische Internatsschule besuchen. Die Stiftung wird durch einen aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat verwaltet. Die ersten Mitglieder werden von den Stiftern bestimmt. Bei Vakanzern ergänzt sich der Stiftungsrat selber aus dem Kreise der ehemaligen Schüler und Freunde des Schweizerischen Landerziehungsheims Schloss Glarisegg. Die Kontrollstelle besteht aus zwei vom Stiftungsrat gewählten Rechnungsrevisoren oder einer Treuhänderfirma. Der Präsident des Stiftungsrates, Dr. Eric Streiff, von Glarus, in Zürich, und der Vizepräsident/Quästor Peter Reinhart, von und in Winterthur, vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Domizil: Glarisegg (bei Dr. Louis Kretz).

16. Januar 1954.

Fürsorgekasse der Tüllindustrie A.G. Münchwilen, in Münchwilen, Stiftung (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1946, Seite 1216). Ernst Bürgi ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Matthias Schneider ist nun Präsident. Als neues Stiftungsratsmitglied wurde Emil Gebhart, von Hüttlingen, in Münchwilen, gewählt. Der Präsident zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

20. Januar 1954.

Fürsorgefonds der KFA Kugellagerfabrik Arbon A.G., in Arbon (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1950, Seite 537). Die Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 10. November 1953 revidiert. Der Name der Stiftung lautet nun Fürsorgefonds für die Arbeiter der KFA Kugellagerfabrik Arbon A.G. Sie bezweckt, nachdem für die Angestellten eine eigene Stiftung errichtet worden ist, die Unterstützung notleidender Arbeiter. Edmund Birchmeier ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Beat Gächter, von Oberriet (St. Gallen), in Heiden, gewählt.

20. Januar 1954.

Fürsorgefonds für die Angestellten der KFA Kugellagerfabrik Arbon A.G., in Arbon. Durch öffentliche Urkunde vom 18. Dezember 1953 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet zur Unterstützung notleidender Angestellter der «KFA Kugellagerfabrik Arbon Aktiengesellschaft». Die Verwaltung der Stiftung obliegt einem aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, dessen Vorsitzender dem Verwaltungsrat der Stifterfirma anzugehören hat und dessen beide Mitglieder vom Verwaltungsrat aus dem Kreise der Begünstigten und der kaufmännischen Geschäftsleitung ernannt werden. Ihm gehören an: Konrad Schaer, von und in Arbon, Vorsitzender, sowie Robert Fehrlin, von Schaffhausen, in Arbon, und Hans Stadelmann, von Escholzmatt und Kriens, in Arbon, Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Brühlstrasse 2.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

19 gennaio 1954.

Fondazione Dott. Agostino Soldati, in Neggio (FUSC. del 31 gennaio 1910, N° 25, pagina 205). Raffaele Soldati, decesso, non è più amministratore e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore con firma individuale è Silvio Soldati fu Raffaele, da ed in Neggio.

## Distretto di Mendrisio

15 gennaio 1954.

Ospizio della Beatissima Vergine di Fondazione Turconi, in Mendrisio, fondazione (FUSC. del 7 febbraio 1953, N° 30, pagina 312). La presidenza del consiglio di amministrazione viene assunta da Angelo Pellegrini. Il consiglio di amministrazione resta così composto: Angelo Pellegrini, presidente; Pietro Monetti e Carlo Rizzi, membri; Cesare Coduri, segretario. La firma spetta al presidente o ad un membro del consiglio di amministrazione con il segretario, oppure ad un membro con un altro membro del consiglio stesso.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Unitraco AG. in Liq., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

## Erste Veröffentlichung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 18. Dezember 1953 hat sich unsere Gesellschaft aufgelöst. Sämtliche Gläubiger werden aufgefordert, ihre Guthaben bis 15. Februar 1954 dem unterzeichneten Liquidator anzumelden.

Unitraco AG. in Liq., (AA. 23<sup>a</sup>)

Liquidator: Hans Meyer, Milchbuckstrasse 30, Zürich 6.

## Hypothekariag, Glarus

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger laut Art. 733 OR

## Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung unserer Gesellschaft vom 11. Dezember 1953 hat das Grundkapital der Gesellschaft auf Fr. 106 500, eingeteilt in 142 Aktien zu Fr. 750 Nominalwert, herabgesetzt.

Wir geben unseren Gläubigern von dieser Kapitalherabsetzung hiermit Kenntnis und teilen ihnen mit, dass sie gemäss Art. 733 OR binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen bei uns anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 22<sup>a</sup>)

Glarus, den 20. Januar 1954.

Der Verwaltungsrat.

## Schweizerische Weberei- &amp; Apparatefabrik in liq., Pfäffikon (Schwyz)

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

## Dritte Veröffentlichung

Da die obgenannte Firma im Handelsregister gelöscht werden soll, werden allfällige Gläubiger in Nachachtung von OR Art. 742 aufgefordert, ihre Ansprüche innert 10 Tagen beim unterzeichneten Liquidator, wozu möglichst mit Belegen versehen, anzumelden.

Gleichzeitig werden alle Aktionäre eingeladen, sich innert der gleichen Frist über ihren Aktienbesitz auszuweisen. (AA. 21<sup>a</sup>)

Zürich, den 15. Januar 1954.

Der Liquidator: Rechtsanwalt Dr. H. Kummer, Bahnhofstrasse 14, Zürich.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Jahre 1953

Aktive Handelsbilanz

Die Weltwirtschaft stand im Berichtsjahr im allgemeinen weiterhin im Zeichen guter Konjunktur, wenn auch in einzelnen Ländern rückläufige Bewegungen erkennbar sind. Bei erhöhter Produktionskapazität registrieren Warenangebot und Nachfrage erneut eine Zunahme. Insbesondere haben die Umsätze in der Konsumgüterindustrie einen beachtlichen Aufschwung erfahren. Die Rüstungsproduktion hat sich verschiedentlich zugunsten anderer Produktionszweige etwas verringert, behält aber nach wie vor ihre Bedeutung. Zu einem entscheidenden Konjunktumschwung und zu bedeutenden wirtschaftlichen Veränderungen hat auch der Abschluss des Waffenstillstandes in Korea im Juli 1953 nicht geführt. Doch wirken sich die frei werdenden Produktionskapazitäten und die allgemein bessere Warenversorgung bei sinkenden Preisen in einer wesentlichen Verschärfung des internationalen Wettbewerbes aus.

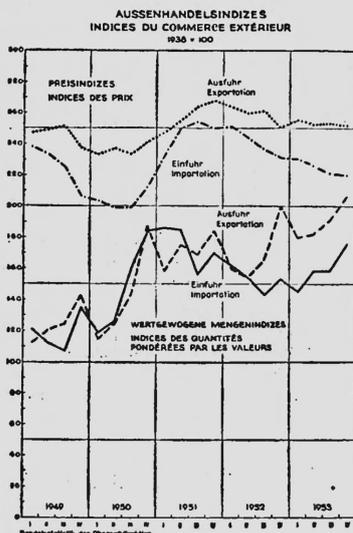
Von der immer noch guten internationalen Wirtschaftslage hat auch der schweizerische Aussenhandel Nutzen gezogen. Zwar ist die Einfuhr mit 5070,7 Mio Fr. um 135 Mio geringer als im Vorjahr und hat der Menge nach um rund 40 000 Wagen zu 10 Tonnen (- 4,5%) abgenommen. Doch verzeichnet die Ausfuhr mit 5164,6 Mio Fr. mengen- und wertmässig einen Höchststand. Gegenüber dem Vorjahr beträgt die Exportsteigerung 415,7 Mio Fr. (+ 8,8%) und die Mengenzunahme sogar mehr als 10%. Die starke gewichtsmässige Erhöhung betrifft indessen vornehmlich schwergewichtige Massengüter (Mostobst).

Entwicklung der Aussenhandelsbilanz

Jahr	Einfuhr		Ausfuhr		Bilanz + Aktivität - Passivität Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1938	737 920	1606,9	61 105	1316,8	- 290,3	81,9
1949	708 165	3791,0	51 186	9456,7	- 334,3	91,2
1950	850 064	4535,9	59 743	3910,9	- 625,0	86,2
1951	1 013 556	5915,5	64 361	4690,9	- 1224,6	79,3
1952	914 865	5205,7	62 154	4748,9	- 456,8	91,2
1953	873 674	5070,7	69 063	5164,6	+ 93,9	101,9

Als aussergewöhnliche Erscheinung in der Entwicklung des schweizerischen Aussenhandels ist diesmal die aktive Handelsbilanz zu verzeichnen. Wohl haben einzelne Monatsbilanzen auch in Friedenszeiten gelegentlich mit Ausfuhrüberschüssen abgeschlossen, einen Aktivsaldo im Jahresergebnis hatten bisher indessen einzig die Kriegsjahre 1916 und 1945 aufzuweisen. Der Ausfuhrüberschuss der Handelsbilanz beläuft sich im Jahre 1953 auf 93,9 Mio Fr. Von den vier Quartalsbilanzen hat einzig das zweite Quartal mit einem Passivsaldo abgeschlossen. Bei steigender Ausfuhr hat sich die Tendenz zur Aktivierung der Handelsbilanz namentlich im 2. Halbjahr weiter verstärkt, indem von 6 Monaten nur 2 (Oktober und Dezember) noch einen geringfügigen Einfuhrüberschuss registrieren.

Die nachfolgende Graphik illustriert die Bewegung des auswärtigen Handels der Schweiz während des Jahrzehnts 1949—1953.



Der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100) zeigt deutlich die saisonübliche Abschwächung zu Jahresbeginn und den ebenfalls jahreszeitlich bedingten Anstieg im 4. Quartal. Das Jahresmittel liegt indessen bei der Einfuhr (159) und insbesondere auch bei der Ausfuhr (190) über den Indexdaten des Jahres 1952 (153 bzw. 170). Dabei ist festzuhalten, dass im Jahre 1953 vor allem der Handel mit Verbrauchsgütern zugenommen hat. Lebensmittel registrieren bei der Einfuhr eine indexmässige Erhöhung von 114 (1952) auf 121, während Rohstoffe von 144 im Vorjahr auf 134 im Berichtsjahr zurückgefallen sind. Verstärkt hat sich dagegen auch der Import von Fabrikaten (213 gegen 191 anno 1952). Bei der Ausfuhr nehmen alle drei Hauptwarengruppen an der Erhöhung teil. Der Ausfuhrindex wird indessen durch die Gruppe der Fabrikate 196 (Vorjahr 176) bestimmend beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 149 (139) und Rohstoffen 138 (111) geringere Bedeutung zukommt.

Die Aussenhandelspreise zeigen bei der Einfuhr weiterhin sinkende Tendenz. So liegt der Einfuhrpreisindex (Index der handelsstatistischen Mittelwerte: 1938 = 100) im Jahresdurchschnitt 1953 (224) um 7% unter dem Stand des Vorjahres. Die im gleichen Zeitraum festgestellte Abnahme des Einfuhrwertes (- 3%) ist demzufolge in erster Linie durch den Preisrückgang und weniger durch die Mengenabnahme bedingt. Innerhalb der einzelnen Hauptwarengruppen haben Rohstoffe im Vergleich zu 1952 mit einem Index von 225 (Vorjahr: 250) die umfangreichste Preissenkung erfahren. Der Rückgang bei Lebensmitteln (Index 271 gegen 285 anno 1952) und Fabrikaten (194 bzw. 202) beträgt demgegenüber nur 4—5%.

Der Ausfuhrpreisindex registriert sowohl im Jahresmittel aller Exporte (253) als auch in den Untergruppen der Lebensmittel (227), Rohstoffe (206) und Fabrikate (262) grössere Stabilität als die Einfuhrpreise. Gesamthaft betrachtet ist die Tendenz indessen auch hier nicht rückläufig.

Einfuhr

Ueber die Gliederung unserer Einfuhr nach Hauptwarengruppen orientiert die folgende Uebersicht:

Jahr	Lebens-, Genuss- und Futtermittel		Rohstoffe		Fabrikate	
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.
1938	156 657	445,9	550 815	570,0	30 418	591,0
1949	164 046	1206,8	504 268	1279,2	39 851	1305,0
1950	182 607	1377,4	616 658	1604,3	50 799	1554,2
1951	161 467	1353,6	781 913	2330,5	70 176	2231,4
1952	150 997	1198,7	707 598	2044,1	56 270	1962,9
1953	171 028	1258,3	645 289	1680,8	57 377	2131,6

Im Vergleich zu 1952 verzeichnen Lebensmittel und Fabrikate auf der Einfuhrseite wesentliche Umsatzsteigerungen. Der Menge nach hat sich die Zufuhr von Lebensmitteln am stärksten vergrössert (+ 13,3%). Bei den Fabrikaten tritt, gesamthaft betrachtet, die steigende Tendenz gegenüber 1952 ausgeprägter bei der Wert- als bei der Mengenbewegung in Erscheinung. Dagegen beläuft sich die gewichtsmässige Abnahme bei den Rohstoffen auf annähernd ein Zehntel, während der Wert dieser Kategorie um 17,8% gesunken ist. Die Bezüge von Erzeugnissen der drei Hauptwarengruppen überschreiten indessen die Mengen- und Wertergebnisse des letzten Vorkriegsjahres.

Bei den Lebens-, Genuss- und Futtermitteln sind namentlich Kartoffeln, Kristallzucker und Braustoffe — gegenüber 1952 sowie im Vergleich zum letzten Vorkriegsjahr — gewichtsmässig vermehrt zur Einfuhr gelangt. Der Importwert von Kristallzucker ist indessen wesentlich schwächer gestiegen als das Gewichtsvolumen, da der durchschnittliche Preis franko Schweizergrenze im Jahresmittel von Fr. 59,98 auf Fr. 49,11 zurückging. Die Importe von Oelfrüchten und Speiseöl haben n. a. im Vergleich zum Vorjahr beachtlich zugenommen. Im Bereich der Zerealien ergeben sich mengenmässige Plusposten bei Futtergerste, Reis, und Mais, wobei die zwei erstgenannten Erzeugnisse nun das Vorkriegsvolumen überschreiten. Des weitern verzeichnen Kakaobohnen — bei geringer Zunahme des Importvolumens gegen 1952 — eine entgegengesetzte Bewegung von Menge und Wert, indem der handelsstatistische Durchschnittspreis von Fr. 337,— je q auf Fr. 318,— im Berichtsjahr gesunken ist. Unsere Eindeckungen mit Südrüchten bewegen sich auf hohem Stand und nehmen wertmässig den zweiten Platz ein. Im Gegensatz zu den abgenannten Mehrumsätzen sind Hafer und Weizen sowie Gross-Schlachtvieh und Schlachtschweine, deren Importe auch die Mengendaten von 1938 unterschreiten, mit beträchtlichen Bezugsänderungen vertreten. Innerhalb der Gruppe der Lebens-, Genuss- und Futtermittel steht jedoch die Einfuhr von Weizen (34 906 Wagen zu 10 t, 141 Mio Fr.) nach wie vor an der Spitze. Der Mittelwert je 100 kg netto für diese Brotfrucht hat gegenüber dem Vorjahr eine leichte Rückbildung erfahren (Fr. 41,37 gegen Fr. 43,54 anno 1952). Kanada hat im Berichtsjahr seine Vorrangstellung als Weizenlieferant noch verstärkt, indem wir von dorther annähernd vier Fünftel unserer Eindeckungen (23 282 Wagen) in ausländischem Brotweizen bezogen. Butter registriert im Vergleich zum vorangegangenen Jahr der Menge nach einen nennenswerten Ausfall (- 17,9%).

Der im Bereich der Roh- und Betriebsstoffe gegen 1952 eingetretene Rückgang umfasst vor allem Kohle (- 48 031 Wagen zu 10 t, - 64 Mio Fr.). Demgegenüber zeigen unsere Käufe von Heiz- und Gasöl sowie von Benzin im Vergleich zu beiden Parallelperioden (1952 und 1938) eine namhafte Vergrösserung; die erstgenannten Erzeugnisse haben sich, verglichen mit der Vorkriegszeit, der Menge nach sogar mehr als verdreifacht. Metallrohstoffe unterschreiten dagegen, im gesamten genommen, gewichts- und wertmässig den Importstand des Vorjahres, wobei Handeltenseln die bedeutendste Abnahme aufweist. Die Bezüge von Rohholz und Rohzinn registrieren indessen bei gesunkenen Mittelwerten einen geringen Mehrumsatz. Auf dem Gebiet der Rohmaterialien für die Textilindustrie verzeichnet die Einfuhr von sämtlichen Erzeugnissen der Menge nach durchweg eine Verstärkung. In diesem Zusammenhang sei belagert, dass der handelsstatistische Durchschnittswert je 100 kg netto für Rohbaumwolle und Zellulose für Kunstseide innert Jahresfrist merklich gesunken ist (Fr. 395,— bzw. Fr. 83,26 gegen Fr. 455,— bzw. Fr. 125,— anno 1952). Das nämliche Entwicklungsbild zeigt sodann auch die Preisgestaltung für Rohgummi. Unter den übrigen industriellen Rohstoffen weisen Düngemittel, chemische Rohstoffe sowie Bau- und Nutzholz gegenüber beiden Vergleichszeiten bedeutende Bezugssteigerungen auf. Der Import von Faserstoffen zur Papierfabrikation und von Tonerde für Aluminium hat hingegen n. a. verglichen mit dem Vorjahr einen wesentlichen Rückgang erfahren. Im gleichen Zeitabschnitt ist auch die Versorgung mit Mineralerzölen zurückgegangen.

Die Zufuhr ausländischer Fabrikate hat dagegen eine beachtliche Belebung erfahren. Im Sektor der metallenen Fertigwaren ergeben sich vor allem bei Automobilen, Maschinen, Instrumenten und Apparaten gegenüber 1952 umfangreiche Zunahmen. Die weitaus grössten Posten innerhalb dieser volkswirtschaftlichen Kategorie bilden stetsfort die zwei erstgenannten Erzeugnisse (276 bzw. 376 Mio Fr.). Bei den Textilfabrikaten registrieren u. a. wollene Kleiderstoffe, Kunstseiden- und Zellwollgarne und -stoffe im Vergleich zum Vorjahr eine Wertvermehrung. Die Käufe von ausländischem Leder übertagen beträchtlich die Betreffnisse beider Vergleichsperioden. Teerderivate und eiserne Röhren blieben demgegenüber nur dem Werte nach hinter den Vorjahresergebnissen zurück. Auch die Bezüge von Motorrädern, seidenen Strümpfen und Baumwollgewebe verzeichnen Umsatzverminderungen.

Ausfuhr

Ueber unseren Auslandsabsatz nach Hauptwarengruppen gibt nachfolgende Tabelle Aufschluss:

Jahr	Lebens-, Genuss- und Futtermittel		Rohstoffe		Fabrikate	
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.
1938	7 191	79,2	31 775	85,8	22 139	1151,6
1949	8 533	151,7	18 906	108,5	23 747	3196,5
1950	7 816	143,9	22 176	161,8	29 751	3605,2
1951	7 812	189,0	21 076	194,1	35 473	4307,8
1952	8 154	232,2	25 314	208,3	28 686	4308,4
1953	9 352	256,6	26 427	233,8	33 284	4674,2

Die bedeutende wert- und mengenmässige Ausweitung der Ausfuhr wird weitgehend von der Gruppe der Fabrikate getragen. Besonders umfangreich waren dabei die Verkäufe von Maschinen und Uhren. In schwächerem Ausmass sind auch Lebens-, Genuss- und Futtermittel sowie Rohstoffe an der Zunahme beteiligt, wobei die letzteren die gewichtsmässigen Vorkriegsdaten noch unterschreiten.

**Auslandabsatz der Hauptindustrien**

	Ausfuhrwerte			Ausfuhrmengenindex <sup>1)</sup>	
	1938	1952	1953	1952	1953
	in Mio Fr.			(1938 = 100)	
<b>Textilindustrie:</b>					
Baumwollgarne	23,6	70,2	53,9	88	92
Baumwollgewebe	58,9	113,4	162,3	75	125
Stickerien	26,1	89,7	98,7	93	106
Schappe	4,1	6,3	4,6	55	51
Kunstseiden- und Zellwollgarne	20,2	70,1	73,4	203	230
Seiden- und Kunstseidenstoffe	30,7	94,1	104,6	189	216
Seiden- und Kunstseidenbänder	5,8	9,9	10,7	95	118
Robkammgarne	2,0	15,4	12,5	249	212
Wollgewebe	3,2	19,3	31,3	311	535
Wirk- und Strickwaren	8,0	35,6	43,2	251	287
Konfektion	11,7	40,0	49,7	267	327
<b>Hutgeflechtindustrie</b>					
	13,6	34,6	38,5	161	170
<b>Schuhindustrie</b>					
Schuhindustrie	In 1000 Paar	1586,9	1024,0	1071,2	62
	In Mio Fr.	19,3	27,2	30,0	
<b>Metallindustrie:</b>					
Aluminium	73,2	68,7	80,6	63	90
Maschinen	205,9	989,0	1040,0	183	190
Uhren	In 1000 Stück	26578,4	35495,1	35444,1	189
		In Mio Fr.	241,3	1082,5	
Instrumente und Apparate	57,0	311,6	334,4	301	317
<b>Chemische und pharmazeutische Industrie:</b>					
Pharmazeutika	48,2	292,4	320,5	311	349
Parfümieren	12,5	29,5	32,0	144	172
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	22,8	94,8	99,6	296	310
Anilinfarben und Indigo	83,0	179,5	234,9	124	173
<b>Nahrungsmittel:</b>					
Käse	48,4	109,9	101,7	96	86
Kondensmilch	5,5	5,4	6,0	60	63
Schokolade	1,9	20,7	19,3	534	537

<sup>1)</sup> Wertgewogener Mengenindex.

An der gegen 1952 eingetretenen Ausfuhrbelebung haben — Nahrungsmittel ausgenommen — alle in beigegebener Uebersicht aufgeführten Wirtschaftszweige teil. Auf dem Gebiet der Textilindustrie hat sich insbesondere der Absatz von Baumwoll- und Wollgewebe gegenüber dem Vorjahr merklich verstärkt, wobei die grössten Umsätze im ersten, bzw. im dritten Quartal 1953 erzielt wurden. Wesentlich zugenommen haben sodann u. a. auch unsere Lieferungen von Seiden- und Kunstseidenstoffen, Konfektion, Stickerien sowie von Wirk- und Strickwaren. Dagegen präsentieren sich gegenüber 1952 Baumwoll- und Rohkammgarne sowie Schappe dem Werte nach mit Abschwächungen. Der Export von Hutgeflechtem liegt über den Ergebnissen des Vorjahres und weist somit den höchsten seit Kriegsende je erreichten wertmässigen Stand auf. Die Schuhindustrie registriert leicht erhöhte Auslandverkäufe. Das Exportvolumen dieses Erwerbszweiges macht indessen nur rund zwei Drittel der vorkriegsmässigen Ausfuhr aus.

Innerhalb der Metallindustrie haben sich unsere Lieferungen von Maschinen beachtenswert vergrössert, doch steht der Versand von Uhren, welcher ebenfalls eine beachtliche Verstärkung aufweist, an erster Stelle. Der Wertbetrag dieser beiden Erzeugnisse stellt im Berichtsjahre einen Rekordstand dar. Der bei der Uhrenbranche im vierten Quartal 1953 ausgewiesene Zuwachs geht weit über den Rahmen der jahreszeitlich bedingten Erhöhung hinaus. Auf bis anhin nie erreichte Höhe bewegen sich überdies die Verkäufe von Aluminium, Instrumenten und Apparaten. Wesentlich reger als im Jahre 1952 war auch das Auslandgeschäft unserer chemisch-pharmazeutischen Industrie. Die umfangreichste Steigerung zeigen indessen unsere Lieferungen von Anilinfarben. Der Versand von Pharmazeutika ist jedoch im Berichtsjahr mit dem höchsten Wertbetriff vertreten.

Unter den Nahrungsmitteln ist einzig Kondensmilch — gegenüber dem Vorjahr — in vergrössertem Umfang exportiert worden. Trotzdem bewegt sich aber die Ausfuhr von Schokolade auf verhältnismässig hohem Stand. Es sei beigefügt, dass alle in beigegebener Tabelle aufgeführten Erzeugnisse das wertmässige Vorkriegsniveau zum Teil mehrfach überschreiten.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**Aussenhandel nach Ländern**

Im Vergleich zum Vorjahr ergibt sich diesmal auf der Einfuhrseite eine leichte prozentuale Verschiebung zugunsten des Europageschäftes. Die wertmässige Importsteigerung im Verkehr mit europäischen Bezugsgebieten beträgt in diesem Zeitabschnitt 20,9 Mio Fr. (+ 0,6%), während die überseeischen Lieferungen um 155,9 Mio Fr. (— 8,6%) abgenommen haben. Der Anteil Europas an unserer Gesamteinfuhr erreichte im dritten Quartal mit 68% den höchsten Stand des Jahres. Bei der Ausfuhr ist indessen gegenüber 1952 das Verhältnis zwischen Europa- und Ueberseeabhandl bei gestiegenen Absolutwerten (Europa + 214,2 Mio Fr.; Uebersee: + 201,5 Mio) auf einer Quote von rund 60 bzw. 40% stationär geblieben. Der Gütertausch mit Europa verzeichnet im Berichtsjahr eine Passivität in Höhe von 424,8 Mio Fr., und unser Warenhandel mit Uebersee weist ein Aktivum von 518,8 Mio Fr. zu unsern Gunsten auf.

**Bezugs- und Absatzländer**

	Einfuhr			Ausfuhr		
	Jahr		Jahr	Jahr		Jahr
	1952	1953	1938 1953	1952	1953	1938 1953
	in Mio Fr.		In % der Gesamteinfuhr	in Mio Fr.		In % der Gesamtausfuhr
Deutschland	958,8	1039,5	23,2 20,5	496,3	608,6	15,7 11,8
Oesterreich	96,7	93,5	2,1 1,8	106,5	118,3	2,3 2,3
Frankreich	512,3	514,7	14,3 10,2	329,9	366,6	9,2 7,1
Italien	379,1	461,0	7,3 9,1	438,2	500,0	6,9 9,7
Belgien-Luxemburg	292,4	230,6	4,3 4,5	267,4	250,3	3,2 4,8
Niederlande	245,4	237,7	3,5 4,7	156,7	175,2	4,7 3,4
Grossbritannien	335,0	340,4	5,9 6,7	229,1	242,6	11,3 4,7
Spanien	53,0	59,3	0,3 1,2	92,4	105,1	0,4 2,0
Dänemark	63,8	62,4	0,9 1,2	88,4	92,4	1,4 1,8
Schweden	123,9	109,7	1,2 2,2	159,9	169,6	3,1 3,3
Aegypten	49,9	64,6	1,6 1,3	46,3	80,9	1,1 1,6
Südafrikanische Union	16,1	32,0	0,2 0,6	42,8	53,8	1,1 1,0
Indien	17,9	10,5	1,4 0,2	82,8	92,4	1,8 1,8
China	42,5	69,2	0,5 1,4	77,6	113,6	2,1 2,2
Kanada	220,3	201,9	1,5 4,0	81,2	95,1	1,1 1,8
Vereinigte Staaten	836,5	619,3	7,8 12,2	703,0	852,4	6,9 16,5
Mexiko	28,0	29,6	0,2 0,6	68,6	66,1	0,6 1,3
Brasilien	57,1	52,5	0,7 1,0	145,0	96,3	1,3 1,9
Argentinien	32,4	56,8	3,6 1,1	72,7	32,9	2,7 0,6
Australischer Bund	22,9	24,6	0,6 0,5	39,7	72,5	1,3 1,4

Unter unsern Nachbarstaaten steht Deutschland als Bezugs- und Absatzgebiet erneut an erster Stelle. Unser Gütertausch mit diesem Land verzeichnet gegenüber dem Vorjahr einen bedeutenden Anstieg. Zudem ist Deutschland seit 1952 unser wichtigstes Versorgungsgebiet; anteilmässig ist das Vorkriegsniveau indessen noch nicht erreicht. Verglichen mit dem Jahr zuvor hat auch unser Warenhandel mit Italien und Frankreich zugenommen, während unsere Bezüge aus Oesterreich leicht nachgelassen haben. Demzufolge ergeben sich im Warenaustausch mit unserem östlichen Nachbarn und mit Italien Aktivsaldo zu unsern Gunsten. Von den übrigen europäischen Gebieten, deren Aufnahmefähigkeit gesamthaft betrachtet sich vergrössert hat, ist unser Aussenhandel mit der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion mit den bedeutendsten Minderumsätzen vertreten. Erheblich abgenommen haben auch die Bezüge aus Schweden, während unser Warenversand nach den Niederlanden die grösste Ausweitung erfuhr. Im Bereich der überseeischen Verkehrsgebiete bleiben die Vereinigten Staaten von Amerika nach wie vor unser wichtigster Handelspartner. Da die schweizerische Ausfuhr dorthin — bei abgeschwächter Importtätigkeit — eine merkliche Erhöhung aufwies, ist das vorjährige Bilanzpassivum gegenüber unserem Hauptabnehmer (— 133,5 Mio Fr.) durch einen Aktivsaldo in Höhe von 233,1 Mio Fr. abgelöst worden. Ausserdem hat u. a. unser Gütertausch mit China, Aegypten, der Südafrikanischen Union und dem Australischen Bund eine beachtliche Delebung erfahren. Umfangreiche Absatzverluste ergeben sich dagegen im Geschäft mit einigen lateinamerikanischen Staaten, und zwar vor allem mit Brasilien und Argentinien, wobei indessen die argentinischen Lieferungen nach der Schweiz den Vorjahresstand beachtlich überschreiten. Unser Aussenhandel mit Brasilien weist somit wieder ein Bilanzaktivum zu unsern Gunsten auf, und aus dem Warenverkehr mit Argentinien ergibt sich im Berichtsjahr ein Passivsaldo.

Bern, den 22. Januar 1954.

Eidgenössische Oberzoldirektion.

18. 23. 1. 54.

Redaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**Bergbahnen Bräma-Büel**



**Einladung zur Zeichnung von 3400 Inhaberaktien**

der zu gründenden Bergbahnen Bräma-Büel AG., Davos, zu je Fr. 500.— Nennwert.

Die Gesellschaft bezweckt den Bau von Bergbahnen zur Erschliessung des Bräma-Büel- und Jakobshorn-Gebietes. — Prospekte, Statuten und Zeichnungsscheine sind erhältlich bei: Graubündner Kantonbank; Bündner Privatbank; Schweizerische Kreditanstalt; Schweizerische Volksbank sowie der Geschäftsstelle: Dr. G. Mattli, Rechtsanwalt und Notar, Davos-Platz, Telefon (083) 3 53 82 - 3 59 59.

Initiativ- und Gründungskomitee Bergbahnen Bräma-Büel Davos.

Davos, der grösste Wintersportplatz der Schweiz, mit 7740 Fremdenbetten und über 10 000 Einwohnern, erschliesst mit diesen Bahnen ein neues, ideales Skigebiet. Alle Davoser Bergbahnen weisen stetig steigende Frequenzen auf und erfreuen sich einer sehr guten Rendite.

**Ersparniskasse des Amtsbezirks Interlaken**

mit Einnehmerien in Grindelwald und Lauterbrunnen

Wir kündigen hiermit sämtliche, vom 1. Mai bis 31. Dezember 1954 fällig werdende, über 2% verzinsliche

Kassascheine

auf die nächstzulässigen Termine zur Rückzahlung. Die Verzinsung hört mit dem Verfalltag auf. Den Inhabern gekündigteter Titel offerieren wir deren Konversion zum damals geltenden Zinsfuss.

Interlaken, den 21. Januar 1954.

Die Verwaltung.

**Mech. Eisenwarenfabrik AG., Kempten (Zürich)**

**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**  
auf Samstag, den 13. Februar 1954, 18 Uhr, im Gasthof «Zum Ochsen», Kempten.

Traktanden:

1. Wahl eines Verwaltungsrates.
2. Wahlen in die Kontrollstelle.
3. Varia.

Kempten, 23. Januar 1954.

Der Verwaltungsrat.

**B. C. T. Biochemioterapica S.A., Gnosca**

**Avviso di convocazione dell'assemblea generale ordinaria e straordinaria degli azionisti**

L'assemblea generale ordinaria e straordinaria degli azionisti della B. C. T. Biochemioterapica S.A., Gnosca, è convocata il giorno 4 febbraio 1954, alle ore 20.30, nella sala della Birreria Nazionale, a Muraltto, con il seguente

Ordine del giorno:

Parte ordinaria:

- 1° Lettura ed approvazione verbale assemblea generale del 27 luglio 1953.
- 2° Presentazione bilanci e conto profitti e perdite al 31 dicembre 1953.
- 3° Approvazione degli stessi e scarico all'amministrazione.
- 4° Nomine statutarie.
- 5° Eventuali.

Parte straordinaria:

- 1° Rapporto dell'amministrazione concernente le cause in corso col Comune e col Patriato di Gnosca.
- 2° Relazione concernente l'Art. 725 del Codice obbligazioni.
- 3° Eventuali.

Gnosca, 21 gennaio 1954.

L'amministratore unico.



„Alle Resultate korrekt und ohne einen einzigen Kommafehler!“

Hier den Multiplikatoren ...

... de den Multiplikator drücken. Des Resultat ist bereits ausgerechnet.



\* Die Kontrollziffern fehlen nicht.

Die Non-Stop-Multiplikator-Modelle ist wirklich so einfach und die Komma-Ablesung so „narrensicher“, daß auch ungeübtes Personal in wenigen Minuten mit voller Leistung aufwarten kann.

Es gibt MERCHANT-Rechenautomaten schon zu Fr. 3500.— für alle 4 Rechenoperationen. Lassen Sie sich die MERCHANT zeigen, bevor Sie Entscheidungen treffen.

RENÉ FAIGLE ZÜRICH  
Löwenstraße 1, Tel. (051) 25 43 03

MERCHANT  
AMERICA'S FIRST  
Calculators

Société Anonyme Fiduciaire Suisse

Bâle Zurich Genève Lausanne

St.-Albananlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14b

Bezirksgericht Aarau

RECHNUNGSRUF

Das Bezirksgericht Aarau hat am 4. Januar 1954 über

Dietiker-Schmidli Jakob

geboren 1898, Küfermeister, von Thalheim, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 15. Dezember 1953, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 8. Februar 1954 bei der Gemeindefkanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 4. Januar 1954.

Bezirksgericht.

Nouvelles industries en Valais

Succursales

A vendre ou à louer à conditions exceptionnelles

terrains et immeubles

à proximité immédiate de la ligne du Simplon. Force électrique à des conditions très avantageuses. Main-d'œuvre en suffisance. Faveurs spéciales pour industries.

S'adresser à l'Office de recherches économiques et industrielles de la Société de recherches économiques et sociales, Slon, Téléphone (027) 2 26 37.

Directeur: Henri Roh, Téléphone (027) 4 12 55. Conseils et propositions sans frais. Discrétion. Service par des spécialistes.

Démonstrations



à Genève

lundi et mardi, les 25 et 26 janvier 1954, de 9 à 19 heures

au petit salon du Théâtre de la Cour St-Pierre

L'imprimeur typographe doit voir au travail la machine d'offset ROTAPRINT, parce que

ROTAPRINT imprime rationnellement des éditions petites et grandes. Tous les longs travaux préliminaires tels que le serrage des formes, réglage, mise en train, etc., sont supprimés.

ROTAPRINT permet aussi d'effectuer rapidement des impressions en plusieurs couleurs. Le nettoyage de l'encreur se fait en un temps très court.

ROTAPRINT travaille avec un registre très exact.

ROTAPRINT a déjà fait ses preuves dans de nombreuses imprimeries de Suisse et de l'étranger et veut aussi prouver à Genève que:

ROTAPRINT est le complément idéal du parc à machine d'une imprimerie moderne.

Représentation générale pour la Suisse:

GUHL & SCHEIBLER AG.  
BASEL, Elisabethenstr. 22, Tel. (061) 22 89 00

ZÜRICH

Hotel Trümpy

nächst Hauptbahnhof  
Tel. (051) 42 54 00

Parkplatz. Gesellschafts-Saal, Großrestaurant mit eigener Metzgerei, Zimmer mit Telefon, fl. Wasser ab Fr. 7.30.

Zu vermieten auf Frühjahr in prächtiger, voralpiner Lage der Zentralschweiz, Nähe Bahn, Post und See sowie Paßstrasse, jedoch absolut verkehrssicher

1 geräumiges Wohnhaus

mit grossem Gemüsegarten und Umschwung (Zufahrt mit Auto möglich). Sehr geeignet für Dauerniederlassung für Heimindustrie, Gesellschaftsitz oder ähnliches, ebenso für Belegungsferien (Sommer und Winter). Dauermieter werden bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre F 30834 LZ an Publicitas Luzern.

Insertieren Sie im SHAB.



Gut eingerichtete

Drechserei

Ist in der Lage, zu günstigen Preisen, alle einschlägigen Artikel anzufertigen. — Anfragen an Chiffre Hab 121-1, Publicitas Bern.



Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froschsch  
Zürich 26. Tel. (051) 32 71 64



Internationale Kölner Frühjahrsmesse 1954

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1. Möbelmesse.....  | 19. 2. bis 22. 2. 54 |
| 2. Haushalt- und Eisenwaren.....  | 7. 3. bis 9. 3. 54   |
| 3. Textil- und Bekleidungsmesse, einschliesslich Leder- und Galanteriewaren.....        | 14. 3. bis 16. 3. 54 |
| 4. Auslandsgruppen, auch für oben nicht genannte Artikel... 33 1/2 % Fahrpreismässigung | 14. 3. bis 17. 3. 54 |

Vertretung für die Schweiz:

HANDELSKAMMER DEUTSCHLAND-SCHWEIZ, ZÜRICH 1  
Sihlstrasse 38 Telefon 25 37 02

Auskünfte über Reise- und Unterkunftsmöglichkeiten durch Reisebüro Danzas & Co., AG, Zürich, Löwenstrasse 71, Telefon 27 68 51

Compagnie du chemin de fer à voie étroite  
Genève-Veyrier

Emprunt 4 1/2 % 1913

Tirage du 20 janvier 1954 — Remboursement au 1<sup>er</sup> février 1954

Les obligations dont les numéros suivent, désignées par tirage au sort, sont remboursables au pair, soit par 500 fr., le 1<sup>er</sup> février 1954:

N <sup>os</sup>	144	157	197	271	308	377	382	399	475	481	542	569	570
	593	611	622	652	663	695	794	820	823	918	968	990	996
	1012	1031	1067	1090.									

Les titres, munis du coupon au 1<sup>er</sup> août 1954 et suivants, sont remboursés par Messieurs Lombard, Odier & Cie, Corratierie 11, à Genève.  
Ces obligations cesseront de porter intérêt dès la date de remboursement.

Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

Die in Nr. 300 des SHAB. veröffentlichte Verfügung des EVD mit Anhang (Liste der ermächtigten Banken) vom 18. Dezember 1953 ist als Separatabzug zum Preis von 30 Rappen erhältlich.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.